

がいこくじん ぶんか じょうほうし
外国人のためのくらしと文化の情報誌

KOKOKA

Life In Kyoto

はるごう
2022 春号

もくじ

わたし す きょうと
01 私の好きな京都

きょうと とお かぞ うた
02 京都の通りの数え歌

とくべつこうしゅうかい
03 「TABUNKO」による特別講習会

にほんし
04 日本史のひとこま(2)
だいとくじ せんのにきゅう もくぞう
大徳寺：千利休の木像

05 kokoPlaza Letter

しよてん つう こくさいこうりゅう
06 書展を通じて国際交流

えいご
07 英語チェッカー
ボランティア募集中

えいご
英語チェッカー
ボランティア
募集中!

がいこくじん じょうほうし
外国人のための情報誌「Life In Kyoto」でPRしませんか？

こうこくぼしゅうちゅう
広告募集中!! 1 枠 10,000 円～

☎ 075-752-3511 ☒ office@kcif.or.jp



01 わたし す きょうと 私の好きな京都

じんこうこがくしゃ エジプト人考古学者の きょうと ひび 京都での日々

モハメド・ソリマン

こんにちはみなさん！

わたし なまえ 私の名前はモハメド・ソリマンといいます。エジプト人考古学者
りつめいかんだいがくれきしとしぼうさいけんきゅうじょ がいこくじんこくべつけんきゅういん
です。立命館大学歴史都市防災研究所の外国人特別研究員（ポスト
けんきゅういん にねんまえ きょうと き
ク研究員）として、二年前に京都に来ました。

むかし ゆめ にほん す 昔からの夢だった、日本に住むということ。

「ひ い くに にほん」のことを知ったのは、学生の
ときでした。テレビ番組を見て、遠い星のような国の
しんぴ せんしんせい むちゅう
神秘と先進性に夢中になりました。

まいにち せいかつ 毎日の生活

こうこがくしゃ してん み きょうと ぶんかいさん にほん
考古学者の視点から見ると、京都の文化遺産と日本
げんだいせい ちやうわ
の現代性が調和していることがわかります。この
けいけん わたし けんきゅう えいきやう あた りつめいかんだいがく
経験は私の研究に影響を与えました。立命館大学で
さいこうすいじゅん ぎじゆつ まな けんきゅう うで みが
最高水準の技術を学び、研究の腕を磨くこともできま
した。

きょうと なんびやく ぶんかいさん じゅうなな
京都には何百もの文化遺産があり、17のユネスコ
せかいぶんかいさん にじょうじやう ぎんかくじ きんかくじ
世界文化遺産があります。二条城、銀閣寺、金閣寺、
きよみずでら おどぞ かんこうち
清水寺にはよく訪れました。それらは観光地としてす
ばらしいのはもちろんですが、ぶんかざい かんり ぼうさい
文化財の管理や防災、
かいせつ こうこがくしゃ
解説において、考古学者にとっては極めて印象的です。

きょうと こうつうじじやう きやうとし かんり ほぞんせいさく もと
京都の交通事情は、京都市の管理・保存政策に基づ
いています。さまざまな交通手段がありますが、わたし
じてんしゃ いどう す がくせい しゅうにゅう
は自転車で移動するのが好きでした。学生や収入

すく かた もっと やす べんり いどう
の少ない方でも最も安く便利に移動できます。ただ、
じてんしゃ の どうろく ひつやう おどろ
自転車に乗るには登録が必要なことに驚きました。
じてんしゃ どうろく じてんしゃほけんかにゆう じかん
自転車ショップでは登録と自転車保険加入に時間が
かかりました。メンテナンスはどこでも可能ですが、
ちゅうこじてんしゃ こうにゅう たか
中古自転車を購入するより高くつきます。

てらまち にしきいちば ほこうしゃせんやう しょうてんがい
寺町や錦市場などの歩行者専用アーケード商店街に
は、伝統的な食材や寿司、うどん、ラーメン、携帯
てんどうてき しよくざい す し けいたい
ショップや100円ショップのようなお店もあります。
イスラム教徒には豚肉、牛肉、鶏肉やアルコールに対
せいげん さいしよ たいへん
し制限があるので、最初はとても大変でした。ハラル
の食事は上記の食材を避けるので、やさい ぎょかい たまご
の食事は上記の食材を避けるので、野菜や魚介、卵を
つか にほんしよく あいしやう よ きょうと き きやうみ も
使う日本食と相性が良く、京都に来てから興味を持ち
はじめました。私の経験から、わたし けいけん す し てん さいてき
寿司や天ぶらが最適で、
うどんやラーメン、アジア料理店がハラルに近い食事
ていきやう
を提供してくれれます。

もう一つ思い出すのは、二寧坂と産寧坂です。
にほんじん がいこくじんかんこうきやく にんき かんこうち しゅうまつ きやうじつ
日本人・外国人観光客に人気の観光地で、週末や休日
には、ここのきもの き ある にんき わたし
たんじょうび すてき けいけん
誕生日には素敵な経験ができました。



てつがく みち さくら きせつ すてき ばしょ じたく ちか
 哲学の道は、桜の季節には素敵な場所です。自宅が近いので、
 まいにちけんきゅうしつ いく ところ じてんしゃ かよ
 毎日研究室に行く途中に自転車で通っていました。

さいご にほん す ゆめ にほんじん ゆうじん かな
 最後に、日本に住むという夢は日本人の友人がいなければ叶うこと
 はありませんでした。彼らの誠実さに感謝しています。

02 京都の通りの数え歌 | 池宮城 安子

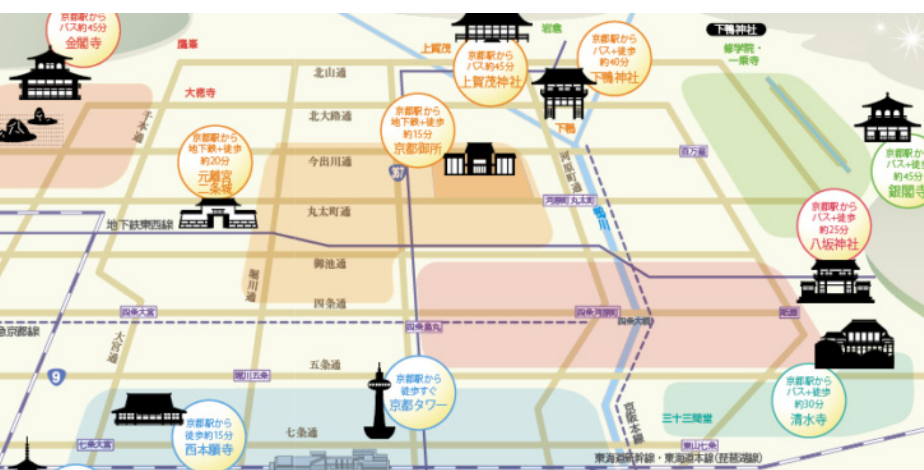
みなさんは京都の町をどのように散策していますか。京都にはこんな童歌があります。

まる・たけ・えびす・におし・おいけ
 あね・さん・ろっかく たこ・にしき
 し・あや・ぶっ・たか まつ・まん・ごじょう
 せったちゃらちゃら うおのたな
 ろくじょう・さんてつ とおりすぎ
 ひっちょう・こえれば はっ・くじょう
 じゅうじょう・とうじで とどめさす

この歌は京都の町を京都御所のある丸太町通から、南に下って、東寺のある十条通までの東西の通りを順に歌ったものです。丸太町通、竹屋町通、夷川通のそれぞれ上だけをとって、まる・たけ・えびすと節をつけて歌います。「おし・おいけ」のおいけは京都市役所のある御池通のことです。「たこ・にしき」の、にしきはあの有名な市場のある錦通。「し・あや・ぶったか」の「し」は京都市のメインストリートの四条通です。こうして覚えて

いると京都の町を歩くときとても便利になりますよ。

歌は「京都の通り覚え歌、これで京都が身近になる!？」をYouTubeで検索すると出てきます。さあ、「まる・たけ・えびす・に〜」と、京都の町で口ずさんでみましょう!もう、あなたは立派な京都通です。



03 「TABUNKO」による特別講習会

にしき みえ
西木 美恵

2022年1月23日(日)、kokoka 京都市国際交流会館(愛称 kokoka)のイベントホールにてホゼア・リー・ベイカーさんによるTABUNKO 特別講習会「子どもをバイリンガルに育てる多文化家族・母語の大切さ」が行われました。この講習会は、多文化の情報や居場所を提供・支援するグループTABUNKOと京都市国際交流協会が一緒に実施しているイベントの一つとして行われました。当日は、外国出身者がいる家族や、子どもをバイリンガルに育てることに興味がある多くの方にご参加いただきました。また講習会はベイカーさんの英語による講演と妻であるベイカー友巳さんによる息の合った通訳が印象的で、ご自身の経験も含めてお話をされました。司会はTABUNKOのさき・ミチアンさんが務められ、終始リラックスした雰囲気でした。そして、講習会の様子は京都新聞にも取材をしていただきました。



ベイカーさんは、ペンシルベニア州のフィラデルフィア出身です。ご自身はバイリンガルとしては育てられなかったそうです。しかし、子供の頃は多くの人種と触れ合う機会があり、その経験からも多くの言語を習得することが有益であると感じておられたそうです。講習会では、まずモデルケースを用いて、小グループでディスカッションをした後、専門的な観点から子どもをバイリンガルに育てるメリットを1か国語のみを話す子どもと比較して説明され、一般的に思われがちな誤解や懸念事項の他、子どもをバイリンガルに育てる難しさや重要なポイントを実際の経験をもとにお話をされました。質疑応答では、ご自身の経験談も踏まえて、丁寧に回答をされていました。

ちなみに皆さんは世界的に見て、1か国の言語のみを話す人、2か国語を話す人、3か国語を話す人、4か国語を話す人、それ以上の言語を話す人の割合はどのようになっていると思いますか？

ベイカーさんの資料によりますと、1か国の言語のみを話す人はたったの40%、2か国語を話す人は43%、3か国語を話す人は13%、4か国語を話す人は3%、それ以上の言語を話す人は1%との事でした。世界的に見ると何と半数以上の方が2か国以上の言語を話していて、1か国語のみを話すの方がむしろ少ないのですね。

個人的に、私の両親は日本人で、私自身子育ての経験はありませんが、この講習会は、とても興味深く、勉強になりました。kokokaでは、今後もいろいろなイベントを開催する予定です。皆さんも今後開催されるkokokaのイベントにぜひ、ご参加ください。



04 日本史のひとこま (2) 大徳寺：千利休の木像 | 石原啓子



大徳寺三門

「茶道」は日本の伝統文化の一つで、海外でもよく知られています。利休（千利休）は16世紀に、日本の「茶道」を完成させた人物です。彼は商人の出身でしたが、禅の修行に熱心で、禅寺である京都の大徳寺と親しく、その三門の修理に資金を出しました。大徳寺の住職は感謝のしるしに、利休の木像を作り、三門の上におきました。ところが、これが時の権力者であった秀吉（豊臣秀吉）をたいそう怒らせたのです。門の上にある利休の像は、「下を通る自分の頭を踏みつけることになる」と。



千利休の木像

人々は驚き、秀吉に弁解し謝るよう、利休に勧めました。けれども、彼はいいわけをせず、謝ることもしませんでした。秀吉はついに、利休に切腹を命じました。秀吉のお気に入りであった利休。その彼の死にまで発展したこの事件の真相については、いろいろな説があり、今なお「謎」と言われています。

利休はたんなる茶道の権威ではなく、政治もわかる有能な男でもありました。静かな離れの茶室で、彼は抹茶とともに、政治的助言をも長年にわたって秀吉に与えていたのです。秀吉は内心では、利休の政治的実力をおもしろからず感じていたのでしょうか。利休は文化人としての誇りを秀吉にはっきり示したかったのでしょうか。

ともあれ、権勢を誇った秀吉の家系はこの事件の25年後に滅びました。しかし、くだんの利休の木像は、子孫である京都の茶道の家に、現在まで残っています。



豊臣秀吉

05 kokoPlaza Letter



『ゲンバの日本語 基礎編 働く外国人のための日本語コミュニケーション』
一財財団法人海外産業人材育成協会（著）、スリーエーネットワーク、2021

学校や地域社会とは違う、独特の習慣・マナーや文化がある仕事の現場。この本は、日本で働く、またこれから働いてみたい外国人のために、仕事に必要な日本語や、日本企業で働くための文化的知識や能力を学習することができる教材です。

動画や音声教材もダウンロードして利用することができるので、仕事の場面で想像しながら、すぐに使える仕事の日本語を身につけることができます。英語、中国語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語の語彙リストと訳もついています。同じシリーズで「応用編」や「単語帳」もあります。ぜひご利用ください！

kokoPlazaのご紹介

kokoka2階にあるブックススペース「kokoPlaza（ココプラザ）」には、日本や外国の文化を紹介した本や、日本の生活（法律、ビザ、教育、子育て、防災など）について知る本、日本語学習のための本などがあります。ぜひ利用してくださいね！

[オープン] 9:30～17:00
(月曜日 & 月末最終日閉室)

[TEL] 075-752-1187

[FAX] 075-752-3510

※貸し出しはしていません。

06 書展を通じて国際交流

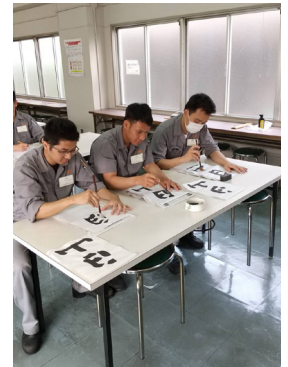
古田 富好



秋たけなわの昨年、kokoka 京都市国際交流会館で、外国人も出展する書展を京都市国際交流協会と共催しました。この書展は、書家の森鵬父先生の指導のもとに書道作品を作り、展示し、皆さんに鑑賞してもらうものです。先生のお弟子さんの中には、京都で働くベトナムやフィリピンからの皆さんもいます。この機会に、出品し、普段の稽古の成果を披露してくれました。長く練習

した訳でもないのに、書の基本を押さえているのには、舌を巻きました。コロナの折、外出は控えていたそうですが、家族ともども会館に来て、楽しみ且つリフレッシュしたのではないのでしょうか。

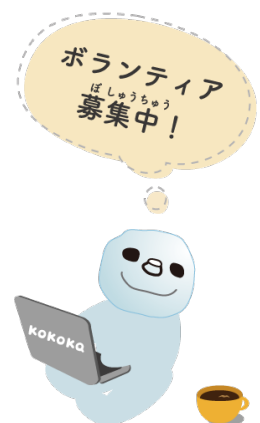
合計で149名もの方が来場しました。書は、芸術でもあり、漢字も習え、心が落ち着きます。東アジアから日本に伝わり、伝統文化にまで育ちました。今回出品した外国人の皆さんの多くは、やがては帰国するそうですが、書展を通じての国際交流を忘れずにいて欲しいですね。



07 英語チェッカーボランティア募集中!!

古園 美樹

「Life in Kyoto」では私たちボランティアが書いた英語の文章のチェックをしてくれる方を探しています。京都の文化・生活・自然に興味がある方が望まれ、3ヶ月に一回英文記事を校正してもらうことになります。お問い合わせはこちらのQRコードからお気軽にどうぞ。



Life In Kyoto

外国人のためのくらしと文化の情報誌
2022年 春号

(公財) 京都市国際交流協会

TEL : 075-752-3511

FAX : 075-752-3510

E-mail : office@kcif.or.jp

〒606-8536

京都市左京区粟田口鳥居町2-1

地下鉄東西線 [T09] 蹴上駅より徒歩6分

開館時間 : 9:00 - 21:00 休館日 : 月曜日

(月曜日が祝日の場合、その翌日の平日)

<https://www.kcif.or.jp/web/jp/publications/#lifeinkyoto>



オンラインでも読むことができます。

バックナンバーも公開中です。

LIK 編集ボランティア

アシュリー クレイトン / イエナ パーク / 石原 詩恵奈 / 石原 啓子

生田 稔 / 池宮城 安子 / ウィニーラトゥルソン / カール ジャンスマ

金谷 千菜美 / 川崎 雅司 / 古園 美樹 / 小谷 仁美 / 佐藤 未奈

澤田 淳美 / ジミー (許 俊暉) / 周 曉 春 / 鈴木 翔一朗

鈴木 秀利 / 近本 功司 / 西木 美恵 / 藤田 リサ / フッサム ワファ

古田 富好 / 町野 陽一 / 水野 裕司 / 村上 俊延 / 村山 真直

室岡 喜一郎 / 八木 俊幸 / 湯澤 公朗 / 林 秀鳳